

ئاستەنگىن فېربوونا زمانى ئىنگىلىزى ل كۆلپا زمانان زانكويە دهۆك

م.ه.شەرىن محمد جاسم، پشكا زمانى كوردى، كۆلپا زمانان، زانكويە دهۆك، هەرنيا كوردستانا عىراق
 پ.ه.د. سەليان اسەيل رەب، پشكا زمانى كوردى، كۆلپا زمانان، زانكويە دهۆك، هەرنيا كوردستانا عىراق

پوختە

زمانى ئىنگىلىزى رۆلەكى گىرنگ دەھمى بىياڤىن تەكئولۇزى، بازىرگىنى، ئابوورى، سىياسى و پەرودەدەيدا دگىرپىت و بوويە بەشەك ژ پلان و سىياسەتا زمانى و پەرودەدەيدا زۆرىيە وەلاتىن جىيانى. سەرەراى جىيانىبوونا زمانى ئىنگىلىزى، گەلەك قوتابى زەر فاكىتەرىن جوداجودا ل دەمى فېربوونا زمانى ئىنگىلىزى، رويپروى ئارىشە و ئاستەنگان دىن. ئارمانجا سەرەكيا ئەففى فەكۆلىنى دەستىنشانكرنا ئەوان ئاستەنگانە بىن كۆ دىنە رېگىر بۆ سەرخستنا فېربوون و فېركنا زمانى ئىنگىلىزى. ئەف فەكۆلىنە يا تايەتە ب دياركنا ئارىشەن فېربوونا زمانى دووین (ئىنگىلىزى) بىن قوتابىن پشكىن زمانى ئىنگىلىزى و وەرگىزىن ل كۆلپا زمانان زانكويە دهۆكى. فەكۆل ل دويف رىياز وەسفى شروڤەكارى و ئامارى ھاتىيە ئەنجامدان، بۆ زانينا رىژەيا ھەر ئاستەنگەكى، دوسەد و ھەشتى قوتابىن ھەر چارقوناغان، ل پشكا زمانى ئىنگىلىزى و وەرگىزىن ل كۆلپا زمانان ھاتىيە وەرگىرن، كۆ چەندىن پىرسىيار ھاتىيە ئاراستە كىرن ل دور ئەو ئارىشەن كۆ ئەو رويپروى دىن د فېربوونا زمانى ئىنگىلىزى، لەورا ئەنجامىن ئەقان پىرسىيار ب شىوہەكى ئامارى ھاتىيە دياركىن كۆ د ئەنجامدا گىرنگىر ئاستەنگىن زمانى و نەزمانى ھاتىيە دەستىنشانكرن ئەوین كارىگەرەكا نەرنى دكەنە سەر قوتابى د فېربوونا زمانى ئىنگىلىزىدا.

كىلىن فەكۆلىنى: فېربوونا زمانى دووین، زمانى ئىنگىلىزى، ئاستەنگىن فېربوونا زمانى دووین، ئاستەنگىن زمانى، ئاستەنگىن نەزمانى.

3 - سنورى فەكۆلىنى:

پىشەكى

فېربوونا زمانى دووین بوەرەكى گىرنگى زامانیا پراكىكىيە، لەورا ئەف فەكۆلىنە، گىرنگى ب لايەنى پراكىكى دەدە كۆ (280) دووسەد و ھەشتى قوتابىن ھەر چار قوناغان، ل پشكا زمانى ئىنگىلىزى و وەرگىزىن ل كۆلپا زمانان ھاتىيە وەرگىرن، كۆ چەندىن پىرسىيار ھاتىيە دارشتن و ئاراستە كىرن ل دور ئەو ئارىشەن، ئەو رويپروى دىن د فېربوونا زمانى ئىنگىلىزىدا.

1 - ئافونىشانى فەكۆلىنى

ئەف فەكۆلىنە ب ئافونىشانى (ئاستەنگىن فېربوونا زمانى ئىنگىلىزى ل كۆلپا زمانان زانكويە دهۆكى) ھە، كۆ تىدا ھەول ھاتىيە دان بەھسى ئەوان ئاستەنگان بېتە كىرن، ئەوین رويپروى قوتابىن دىن د فېربوونا زمانى دووین (ئىنگىلىزى) دا ل كۆلپا زمانان زانكويە دهۆكى.

4 - رىياز فەكۆلىنى: ئەف فەكۆلىنە ل دويف رىياز وەسفى شروڤەكارى و

2 - گىرنگىيا فەكۆلىنى:

ئامارى ھاتىيە ئەنجامدان و بۆ زانينا رىژەيا ئاستەنگان راپرسىن ھاتىيە بكارھىنان و دووسەد و ھەشتى قوتابى تىدا بەشدار بوويە.

گىرنگىيا ئەففى فەكۆلىنى د ئەقان خالىن خوارىدا ديار دىت:

5 - پىرسىيارىن فەكۆلىنى:

۱- ئەف بابەتە، بابەتەكى گىرنگە و پەيوەندىكە راستەوخو ب ئاستى ئەكادىمىيا قوتابىشە ھەيە

ئەف فەكۆلىنە ھەول دەدە بەرسفا ئان پىرسىياران بەدەت:

ب- دەستىنشانكرنا ئاستەنگ و ئارىشەن فېربوون و فېركنا زمانى، پىنگاڤەكە بۆ پەيدا كىرنا چارەسەريان.

1 - قوتابى رويپروى چ جورە ئاستەنگان دىن دەمى فېرى زمانى ئىنگىلىزى دىن؟

187 (2010). فېرېوون و فېرکړنا زمانى دووې ل وولاتين کو پتر ژ زمانه کې
 فهرى دهيتته بکارهينان ژ پيندځين سهرکين پهبونديکړن و بريښه برنا ژيان و
 کاروبارين روژانه يه. وهکى ديار ژ ههر دوو پيناسان نارمانجا ههر دوو زاراف و
 پروسيسان نهوه کو فېرخواز فېرى زمانه کې جودا ژ زمانى ټيکې (دايک) بېيت.
 گهلهک نمونونه پين ديار بو ههر دوو دهرپريان هه نه. ژ وان، ده مې قوتايين کورد
 ل کوردستانى و ل قوتايخانان فېرى زمانى عهره مې دين واته فېرى زمانى دووې
 دين. ژ لايه کې ديتره، نه گهر ل هه مان هه و ژينگه هه فېرى زمانى ټينگليزى بېن،
 ل وى ده مې يين فېرى زمانى بيانى دين. د ههر دوو بارودوخاندا وهکى هاتيه
 نامازه پيکړن قوتاي فېرى زمانه کې نوى و جودا ژ زمانى خو ټي ټيکې دين.

2 - ئاسته نځين نه زمانين

د پروسيسا فېرېوونا زمانى دووېندا هژماره کا ئاسته نځين نه زمانى پيدا دين،
 وهکو (ئاسته نځين كهلتوورى، كومه لايه ټي، ساپكولوژى، ... هتد).

1-2 - ئاسته نځين كهلتورى:

فېرېوونا زمانى دووې پروسيسه كا دريژ و ئالوزه و جياوازه ژ بابتهين ديترين
 بهروده دي. ئانكو فېرېوونا زمانى پينگافين ئالوز و ب زهمهت بخوځه دگريت. بو
 فريکړن و وهگرتنه نامه يه کې ب زمانى دووې پيندځيه فېرخواز ژ لاي فزيکي،
 فيکري و سوزداري به شداري د پروسيسا فېرېوونيدا بکه ژ بهر هه سترکنا و
 كهلتوره کې نوى و جياواز (Camelia Alibec, Anks Sirbo 2017: 335)
 . فېرېوونا زمانه کې نوى ريکه كا نويه ژ لاي كهلتوريځه، پروسيسا فېرېوونا زمانى
 دووې د چهند قوناغه کاند دهر باز ديت. د قوناغا ده سټيکيدا قوتاي رويروى
 جوداهين ل نافهرا زمانى ټيکې و دووې ديت و زمانى نوى سهرنجا قوتاي بو
 لاي خو رادکيشيت و د نه نجامدا ب نهوان که سين کو ب زمانى دووې دناخن
 دهيتته گرېدان. د قوناغا دووېدا، پشتى ديار کړن و بهرچا فکړنا جوداهين د
 نافهرا ههر دوو زماناندا، قوتاي هه ست ب خه مگي و نه ئارامېي دکهت هه تا
 وى راده دى کو زمانى دووې وهکى هيرشه کې بو سهر زمان و كهلتوورى خو
 دينيت. ل فېرى كهلتوور ديتته ئاسته نځه كا واقعي و ماموستا و قوتاي تووشى
 چهندين ئارپشان دکهت (Ahmed Mohamed Aboud, 2015:14). وهکى
 ديار ئاسته نځين كهلتوورى ب تنى کارتېکړن ل پروسيسا فېرېوونا زمانى ناکهت،

2 - کيژ هوکارين زمانى و نه زمانى ل دهف قوتايان پتر کارتېکړن ل پروسيسا
 فېرېوونا زمانى دووې دکهن؟

3- ههزا فېرېوونا زمانى دووې و دوو دلي چ کارتېکړن هه يه ل سهر فېرېوونا
 زمانى ټينگليزى ل دهف قوتايان؟

4- نه رى ل دهف قوتايان پيکهاتا زمانى ټيکې کارتېکړنه کا نه رتي يان نه رتي
 هه يه بو فېرېوونا زمانى ټينگليزى؟

5- نه رى ميتود و رينازين وانه گوتى، شتوازي ماموستاى بو وانه گوتى
 کارېگه رى هه يه ل سهر قوتايان بو فېرېوونا زمانى ټينگليزى؟

6 - پشکين فهکوليني:

نهف فهکولنه ژبلى پيشه کې و نه نجامان ژ دوو پشکان پيکدهيت. پشکا
 ټيکې: ب نافونيشان (ئاسته نځين نه زمانين فېرېوونا زمانى دووې)، کو نه فان
 ته وهران بخوځه دگريت: پيناسا زمانى دووې، ئاسته نځين كهلتورى، ئاسته نځين
 ساپكولوژى، ئاسته نځين پهبوندى ب ماموستايځه هه ي، ئاسته نځين پهبوندى
 ب سيستمې خوانديځه هه ي. پشکا دووې: ب نافونيشان (ئاسته نځين زمانين
 فېرېوونا زمانى دووې)، کو فان بابتهان بخوځه دگريت: رول و کارېگه رى زمانى
 ټيکې، رېنځيس، درکندن، ريزمان، پهبين فهرهه گى و ئيدوم.

پشکا ټيکې: ئاسته نځين نه زمانين فېرېوونا زمانى دووې

1 - پيناسا زمانى دووې

سهره راي نهو لايين و ئارمانجين وه کههف و هه فېشک نهوين کو د نافهرا ههر
 دوو زارافين (زمانى بيانى و زمانى دووې) دا هه ي، هندهک جارن جوداهيهک د
 نافهرا واند دهيتته ده سټيشانکړن و ب ئاوايه کې جودا دهينه پيناسه کړن. ټيک
 ژ پيناسين کو بو زمانى بيانى هاتيه کړن نهوه کو، زمانى بيانى ب شتيوه يه کې
 گشتى ل دهرځه ي جفاکى دهيتته بکارهينان و مهبه ست ژ پروسيسا فېرېوونا
 زمانى بيانى نهوه کو فېرخواز هه ول ددهت فېرى زمانه کې بيت کو نهو زمان د
 ناف نهو جفاکى کو نهو تنيدا دريت ناهيتته بکارهينان. ژ لايه کې ديتره، زمانى
 دووې نهو زمانه نهوى کو د ناف جفاکيدا دهيتته بکارهينان و د نه نجامدا فېرخاز
 فېرى زمانه کې ديت کو د ناف جفاکيدا دهيتته بکارهينان (George Yule,

و قوتاي هان بدهت كو پشكداري د چالاكاندا بكت، ههلبت پيندفييه ماموستا د ههلبزرتن و ريکخستنا چالاكاندا يي هشيار بيت و چالاكان ل دويث تمهمن، حز و بهکگراوهندن کهلوري ريکنيخت، داکو قوتاي ب ثاوايه کي سرکهفتيانه ههولا فيربوونا زماني بدن (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013: 203).

2-2-2- دودوليا زماني (Language anxiety)

دودوليا زماني بريتيه، ژ ههست کرن ب نهئاري، شه پرهزي، تووره بوون و ترسا فيربوون و بکارهينانا زماني دوويي کو کارپگريهکا زور بهرچاف د پروسييس و ستراتيژي فربوونا زمانيدا ههيه. دودولي کارپگريهکا گهلهک خراب و نهريي ل سر ئاستي بهشداريکونا قوتايان د چالاكان (ب تايهت يين زارهکي)، پراکتيزهکونا زماني و ههروهسان باوهري بخو بوونا قوتايان ههيه (Zdena Kralova, 2016: 6). نوکسفورد 1996: 6 دوو جورين دودولين گريداي ب فيربوونا زماني نوي دهستنيشاندکوت و جوداهيا د نافهرا وانا دياردکوت. جوري ئيکي: (دودوليا بارودوخي)يه، کو د بارودوخين تايهتدا وهکي پيشکيشکرنا بابهتکي ب شيوي زارهکي بهرامبر ماموستا و قوتايان پهيدا ديت.

جوري دوويي: دودوليا خاسيهت - Trait anxiety کو ژ نهجامي بهردهوام رويدانا دودوليا بارودوخي پهيدا ديت، ئەف بارودوخه دبته نهگر کو قوتاي نهو دودوليا ل دهف هه ي ب تهمامي ب پيشکيشکرنا و نهداکانا زماني نوپه گري ددهت. ههچهنده ئەف جوره دودوليه دبیت ب بورينا دهی نانکو دهی ههستي باوهري بخو بوونا قوتاي د بکارهينانا زماني دووييدا بهرز دبیت، ژ ناف چيت و نهمينيت (Fawzi Al Ghazil, 2006: 11). MacIntyre and Gardener هوکارين پهيدا بوونا دودوليا زماني دوويي دابهشي سي جورين سرهکي دکهن: يا ئيکي ترسا پهيوهنديکرن و دانوستادن ب زماني دووييه. ئەف ترسه ژ نهجامي گوهدان يان ناخفتني دروست دبیت، کو قوتاي ژ بهر ترسي ههولا پهيوهنديکرن ل گهل کسین بهرامبر نادهت. جوري دوويي دودوليا نهزموون و تاقیکرنا، قوتاي درسيت کو د نهزموونيدا سرهکهفیت يان نهجامهکي باش بدهسته نهمينيت. جوري سيي، ترس ژ ههلسهنگاندين نيگهتيشه. ئەف جوري دوودولي پهيوهندي يا ب وهگرتن و نيگههشتنا قوتاييه

بهلکو دي کارتيکرن ل سر شيوازي قوتاي ب گشتي و رهفتارا وي بهرامبر ماموستاي زماني دوويي ب تايهتي کت.

2-2-2- ئاستهنگين ساپکولوژي:

هندهک تايهتتمهدين ساپکولوژي ههنه کو ب ثاوايهکي راستهوخو کارتيکرن ل قوتايان دکهن و د نهجامدا دبه ريگر و ئاستهنگ د سرخستنا پروسييسا فيربوونا زماني دووييدا، ژ نهوان تايهتتمهدين:

2-2-2-1- حز و ثيان (Motivation)

حز و ثيان هيزهکا ناخويزه کو هيز و شياني ددهت قوتاي و هان ددهت کو تشتهکي بدهست خوځه يينيت. ب ثاوايهکي گشتي حز ب فاکتهرهکي سرهکي فيربوون و فيکرنا زماني بو قوتاي و ماموستاي دهيته زانين کو کارتيکرنهکا راستهوخو ل پروسييسا فيربووني ب گشتي و ريژهيا سرکهفتي ب تايهتي دکت.

قوتايين کو حز فربوونا زماني دوويي هه ي ئاستي وان گهلهک باشته ب بهراورد ل گهل نهو قوتايين کو نهو حز نه ي و ههولا فيربوونا هيچ زمانهکي نوي نه دن (Nahid Amini Rangbar, Mehri Haddad Narafshan, 2016:14). ههچهنده خيزان، دهووبهري کومهلايهتي و فاکتهرين دهرهکي ب گشتي کارتيکرن ل حز فربوونا زمانيا قوتاي و ئاستي پيشکهفتي دکهن، بهلي قوتايين کو ب خو يي هيچ فشار و پالدا نهک حز فربووني هه ي، هه ي هولان بو بهرزکونا ئاستي زانباريان ددن و ههر جوره دهرهتکي بو نيگههشتنهکا کوپتر و بهرفرهتر زماني نوي بکاردهين (Fawzi Al Ghazil, 2006: 12).

ژ لايکي دترقه، نهبوونا حز ي دبته نهگر هدي کو قوتاي ب باشي و ترکيز گوهداريا ماموستاي زماني نهکن و ب تني هزرا دهرباس بوونا بابتي بکن و د نهجامدا ئاستي وان گهلهک لاواز بيت و نهو تشتي کو فيردين گهلهک زوي ژير بکن (N.Raju, V.P.Joshith, 2017: 50). ههلبت ماموستا پولهکي گهلهک گرنگ د فيکرنا زماني بيانيدا دگيريت، بهلي ماموستا هيچ کارتيکرنهک ل حز غهريزهيا فيرخازي بو فيربوونا زماني دوويي نينه، ژ بهرکو قوتاي ژ بهکگراوهندين جياوازين خيزاني، کومهلايهتي، ثابوري و... هند. کارتيکرن و هارپاريا کو ژ لاي ماموستايه دهيته کرن نهو کو ژ نيگهههکا گونجاي ئافاکت

زېندەبارى ئەف فاكىتەرىن ھاتىيە دياركن، (ھاشمى و عباسى - Hashemi and Abbasi) باس ل رۇلى ئىنگەھا فېرېوونى دكەن، ب بۇچوونا وان، ھندى ئىنگەھا فېرېوونى و فېرېوونا زمانى فەرمىتر بېت، قوتابى پتر ھەست ب دوودلې دكەن. ئانكو، دروستكرنا ئىنگەھا فەرمى بۇ فېرېوونا زمانى ئىندەرى سەرەكى تووش بوون ب دوودلېيە، ئ بىر كۇ ئەف جورە ئىنگەھا ھەمسان دخوازىت كۇ ھەمى تىشت ئايدىلى و بى شاشى و ئاشكرنا بن (Masoud Hashemi, Moghtada Abbasi, 2013: 641).

ھەمى، كا ئايا كەسەن بەرامبەر چاوان شىيانىن وان دىنىن و ھەلسەنگىن. دىت ماموستا و قوتابىن ئامادە د پولىندا ب شىوئەيەكى نەرىنى رەختى ل شىيانىن وان بىن زمانى بگرن و ئىنجامى ھەلسەنگاندا ئىگەتەف، ئاست و رىزەيا دوودلېا قوتابى پىشكىشكار بەرز بېت (Peter D MacIntyre, R.C.Gardner, 1994: 283-285). ھەلبەت، دەمى زمان بۇ ئارمانجىن پەيوەندىكرنا (زارەكى) دھىتە بكارھىنان قوتابى پتر ھەست ب دوودلې دكەن (Camelia Alibec, 2017:336).

ئاستەنگ	كودى سەرەكى	كودى لاوھى	رە
سايكولوژى	ھەزا فېرېوونى	ھەولەندەن بۇ فېرېوونى	20.5%
	دوودلى	ترس ئ شاشيان	54.5%
		ترسا سەرەنگەقتن ل ئەزموونان	51.6%
		ترس ئ ھەلسەنگاندىن ئىگەتەف	56.4%

خىشى (1) ئاستەنگىن سايكولوژى

ھەلسەنگاندىن ئىگەتەف ھەست دكەن كۇ ئاستى وان ئ قوتابىن دىتر نەترە و ئەگەر ب زمانى ئىنگىلىزى باخىن قوتابىن دىتر دى پى كەنە كەنى.

3- ئاستەنگىن پەيوەندى ب ماموستاھە ھەمى

بىن گومان د ھەر پروسىسەكا فېرېوونى و ب تايەقتى فېرېوونى زمانى دووېن ماموستا رۇلەكى گەلەك كاريگەر و گرنگ دگىرىت. دىت ھەندەك فاكىتەرىن دىترىن پەيوەندىدار وەكۇ بابەت، پروگرام و كەرەستىن وانەگوتى كارىتىكرن ل قوتابى بكەن و د فېرېوونى رىگەر بن، قوتابى ب گشتى پىشت ب شىوونى ماموستاى دېستەن. ھەندەك جارن ماموستا و بابەت دىنە ئەگەرى تىك نەگەھىشتى، ئانكو دىت جوداھىيا د ناھىرا ھەر دوو زماناندا ب شىوئەيەكى روون و ئاشكرنا ھەيتە شروقتەكرن و د ئەنجامدا قوتابى تووشى ئالوزىن دىت (William Littlewood, 1984: 32). ئ وان ئاستەنگىن كۇ پەيوەندى ب ماموستاھە ھەمى ئەو كۇ ماموستا ب گشتى ھەر ئ قوناغىن بىنەرتى نەشىيەنە ب سەرەكتەفەنە ئارمانج و جىاوازا د ناھىرا فېرېوونى زمانى دووېن و بابەتىن دىترىن زانستى بۇ قوتابىن ديار بكەن. ئانكو گەلەك گرنگە كۇ ماموستا بۇ قوتابى

پىشتى كۇ راپرسى ھاتىيە ئەنجامدان، ئ سەرەمى (280) قوتابىن دياربوو، ئىك ئ ئارىشىن سەرەكى بۇ قوتابىن د فېرېوونا زمانى دووېندا فاكىتەرىن سايكولوژىيە كۇ ل خىشى ئمارە (1)ب روونى ھاتىيە دياركرن. سەبارەت ھەزا فېرېوونى، قوتابىن ب گشتى دايە دياركرن كۇ ھەز دكەن فېرى زمانى ئىنگىلىزى بىن و ھەول ددەن ئاستى خۇ بەرەف پىش بىن كۇ خالەك گەلەك بېزە د سەرەستىنا پروسىسا فېرېوونىدا و ب تى رىئا 20.5% ئ قوتابىن ديار كرىيە كۇ ھەولا فېرېوونى نادەن.

دوودلې ب گشتى پەيوەندىكە راستەوخۇيا ب پروسىسا فېرېوونا زمانى دووېتە ھەمى و ئمارەكا زۇرا قوتابىن ئمارە ب وى چەندى دايە كۇ دەمى زمانى ئىنگىلىزى بكارھىنە ھەست ب دوودلې دكەن. رىئا 54.5% ئ قوتابىن ھەست ب ترس و نەئارامىن دكەن، دەمى ماموستا پىسارن ئى بكەن و ب شاشى بەرسف بىدەن. ھەرەسان رىئا 51.6% ئ قوتابىن دىترىن كۇ د ئەزمووناندا سەرەنگەقتن. رىئا 56.4% ئ قوتابىن ترسا وان ئ ئەنجامى

دیاریکت و بسمینیت کو نارمانجا سهرکیا فیروونا زمانی نوی په یوه نډیکړنه ب وی زمانی (Raju, V.P.Joshith, 2017: 50) .

بکارهینانا میتود و ریازین نوی، ته کیکن هاریکارکرنی و کارکرن ب شیوی گروپ، حزا فیروونا زمانی دووین ب قوتایان دروست بکن. د هه مان دهمدا پندقیه ماموستای بخوژی نیرنهکا پوزه تیث و حزا وانه کوتنی ههیت داکو بشیت کش و هه وایه کی سهرکعتی و گونجایی د پولیدا بره خسینیت، ژ ب هندی کو قوتای ههست ب مانډیوون و قهلق نهکن (Raju, V.P.Joshith, 2017: 50). ب ثاویه کی گشتی، ماموستایین کو حزا فیرکنا زمانی بیانی هه یی، د کار و پلانی خودا ب باشی ریکخستینه و بهرده وام میتودین سهرکعتی و بهرهمینه رین وانه کوتنی هه لږیرن و بکاردهین. زیده باری، ماموستا ب ریکا داینکنا بهرده واما فیدباکان قوتایان هاندندن کو بشکدارین د چالاکیاندا بکن، کو دیته نه گهری هندی قوتای پتر خو مانی بکن و د هه مان دهمدا په یوه نډیا د نافهرا قوتای و ماموستایا دی بهیرتر و کاریگه رتر بیت، کو ژ فاکته رین سهرکین سهرخستنا پروسیسا فیرکرنیه (Rauf Avci, Natela Doghonadze, 2017:199).

دقیت ماموستا ههستی هه بوونی ب قوتای دروست بکت، نهک نه نجامدانی داکو قوتای نیرنهکا پوزه تیث ب زمانی دووین ههیت (Homayra Binte Bahar, Eshita Awal, 2013:84).

رڼه	کود	ناسته نگ
44.9%	داین نه کرنا فیدباکان	ماموستا
28.4%	گرنگیدان ب ریزمانی	
44%	بکارهینانا زمانی ئیکنی (دایکنی)	

خشتی (2) ناسته نگین په یوه نډی ب ماموستایه هه یی

دهرنه نجامین نیگه تیث هه ب ل فیرکنا زمانی ب گشتی و ناستی قوتایان ب تاییه قی.

4- ناسته نگین په یوه نډی ب سیستم خواندنیته هه یی

4-1- پلان و سیاست زمانی د پهرودید:

بریاردان ل دور قوناغا دهستپیکرنا فیرکنا زمانی دووین ل قوتایانان، گریدایی سیستم و پلانا خواندنا هه وه لاته کییه. نه گهر نارمانج ژ بکارهینان و

نیگومان د هه پروسیسهکا فیرکرنی و هه بابه ته کی نه کادیدنا ماموستا روله کی کاریگه ر دگیریت. زیده باری ناسته نگین سایکولوژی، هندهک ناسته نگین دیت هه نه کو په یوه نډی ب ماموستا و نهو شیوازی کو ب وانه کوتنی بکار دهینیت هه یه. وه کی هاتییه دیارکرن د خشتی (2)دا، داین نه کرنا فیدباکان ریز 44.9% و گرنگیدان ب لایه فی ریزمانی ریز 28.4% و ههروسان په برن ب بکارهینانا زمانی ئیکنی ریز 44% ب مه رما پتر روونکرنا بابه قی، دیت

دېنەرىيەتتىن قوتاي جياوازىن و ل گەل ژيانا واقىي، كۆلتۈۋى و كۆمەلەيتىيا قوتاي نەگۈنچى. نەبوونا بابەتتىن گرېدايى ب كەلتۈۋى و شارستايەتا ناۋچەيى ل پەرتۈكىن زامانى دوۋىن كارتىكىرىن ل پروسىسا فېرېۋى ب گشتى و ھەزا قوتايى ب تايەتتى دكەت، چونكى ھەر زامان و مللەتەك خودان سەرىۋى و مېژوو و كۆلتۈۋى خۇيى تايەتە (Jameel Ahmed, 2015: 193) بۇ غۇنە، ھەرچەندە زامانى كوردى و ئىنگلىزى سەر ب ئىك خىزائىن زامانى، بەلى ژ لايى ئايىن و كۆلتۈۋىشە جياوازان ئانكو زامانى كوردى جياوازه ژ ئايىن و كەلتۈۋى زامانى ئىنگلىزى، بەلكو خودان مۇرەكا ئىسلامى، رۇژھەلاقى و كوردەۋارىيە.

4-3 - ئىنگەھا سەنۇردارا فېرېرې:

ب گشتى پەرتۈك ب ئالاقەكى سەرەكى فېرېرې زامانى دەيتە پىناسەكرن، بەلى بىشتەستىن ب پەرتۈك، ب تىي يا سەرەكتى نىنە، ئانكو پروسىسا فېرېرې پىۋىستى ب ھەندەك ئامىر و پەرتۈكىن دەنگى ھەنە ژەركو قوتايان ئەو دەرفەت نىنە، كو چاۋانىيا دركاندا دروستا پەيخان ژ ئىنگلىز زامان گۈھلىيىن و پەيۋەندى د گەل واندە ھەن، ئامىرىن پىشكەفتىن دەنگى دى قوتايان فېرى شىۋازى دروستى دركاندا پەيخان كەت (Raju, V.P.Joshith, 2017: 50).

فېرېۋى زامانى دوۋىن، بەرزكنا ئاستى زامانى و زانستى قوتايان بىت، پىندىيە فېرېرې ل ژىيەكى گونجايى، ئانكو د قوناغىن بەرەتيدا دەستىيەكەت دكو قوتايى پتر دەرفەتا بكارھىنانا وى زامانى ھەيت و بىشيت ژ لايى ئەكادىيە مفاي ژى ۋەرىگىت (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013:205). پىندىيە ھەمى پروگراممىن پەروەردەيى ل قوتابجنان ل سەر بەمەيەكى لوژىكى پەننە دانان و بىراردان ل دور چاۋانىيا فېرېرې زامانى دوۋىن ل دوپى پىقەرەين زانستى بن. ژ بۇ ھەندى كو قوتايى بىشيت زامانى دوۋىن ب شىۋەيەكى سەرەكتەيەنە بۇ كاروبارىن ئەكادىيە بكارپەننىت، پىۋىستە پتر گرېكى پى پەيتەدان و ماۋەيەكى درېژتر، بۇ پەيتە تەرخانكرن. ئانكو سى يان چار دەمژمىر د ھەفتىدا، ھەتا بۇ ماۋى ھەفت ھەتا ھەشت سالان پىداۋىستىن قوتايى بچە ناھىيەت و ئاستى وان بەرز ناكەت و د ئەنجامدا باۋەرى بچە نامىنىت كو ئەو زامانى فېرېۋى بۇ ئارمانجىن ئەكادىيە، ۋەكو ئامادەكرنا راپورتان و مفا ۋەركىن ژ ژىدەرىن زانستىن زامانى دوۋىن بكار پىنىت (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013:205).

4-2- پەرتۈك و ئالاقىن فېرېرې:

ئىك ژ ئاستەنگىن دىتەين فېرېۋى زامانى دوۋىن، ئاقەركو بابەتتىن پەرتۈكەن. ئانكو دىت ئەو بابەتتىن د پەرتۈكندا ھەين و ھاتىنە دارشتن ژ كۆمەلگەھ و

ئاستەنگ	كود	رېژە
سىستەمى خواندى	مېتودىن وانەگۈتتى	63.1%
	ئاقەركو و بابەتتىن خواندى	47.3%

خىشتى (3) ئاستەنگىن پەيۋەندى ب سىستەمى خواندىقە ھەي:

پىشكا دوۋىن: ئاستەنگىن زامانىن فېرېۋى زامانى دوۋىن:

1- پۇل و كارىگەريا زامانى ئىكى

ب شىۋەيەكى گشتى، كارىگەريا زامانى ئىكى، د فېرېۋى زامانى دوۋىندا، كارىگەريەكا دوو لايەنىيە، ئانكو زامانى ئىكى ب ھەر دوو شىۋىن نىگەتيف و پوزەتيف دىشيت كارتىكىرىن ل فېرېۋى زامانى دوۋىن بكەت و ھەلبەت چاۋانىيا كارتىكىرىن گرېدايى پەيۋەندى و نىزىكاتىيا ھەر دوو زامانە (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013: 205)، گەلەك لايەن ھەفەش د

ھەرۋەكى د خىشتى ژمارە (3) دا ھاتىيە دياركرن، رېژا 63.1% ژ قوتايان رەخنە ل مېتودىن وانەگۈتتى گرېتەنە و ديار كرىنە كو ئەو مېتودىن ماموستا بۇ شروڧەكرنا بابەتى بكاردەيتىت د گونجايى نىن. ھەردىسان رېژا 47.3% ژ قوتايان ئامازە ب وى چەندى دايە كو پروگرام، ئاقەركو و بابەتتىن خواندى بۇ وان يا روون و ئاشكرا نىنە و ب دروستى تىنەگەھن.

دېرېنا هزروېران و هرومسا نارمانجېن پهيوهنديکړنې، کهرستېن زمانې ټيکني (ب تايهتي پلن ريزمانې) ب رنګهکې راستهوخو ډهګوهيژيټه زمانې دووېن. ههلبهټ ټهف جوړه ډهګوهاستنه ههې دهمان و د ههې بارودوخ و دهوروپهړاندا يا دروست نېنه و ژ ټهنجامي ډهګوهاستنا شاش، رامن بهرزه ديت يانژي پهياما زمانې ب شاشي دهيتنه هنارتن و وهرګرټن (Raju, V.P.Joshith, 2017: 49).

2- رټقيس:

بکارهينانا ټهلف و بيا عهري د زمانې کوردیدا، ژ ټاسستهګين ديترين فيربوونا زمانې ټينګليزيه، ژپهړکو ټهلف و بيا عهري ب تهمامي ژ ټهلف و ب و شيوازي شيسينا لاتيني جياوازه. ټانکو زمانې عهري ژ لايڼ راست بو چپ دهيتنه شيسين و زمانې ټينګليزي ژ لايڼ چپ بو راست دهيتنه شيسين. ټهف جوداهيا شيوازي شيسيني ديتنه ټهګهري نزم بوونا ټاسټي قوتايان د فيربوونا زمانې ټينګليزدا ژپهړکو قوتاې د خواندن و ټيګههشتنا ټيکستين شيسيدا رويپروي ناريشان دين (Rauf Avci, Natela Doghonadze, 2017: 1998)، ب گشتي پراڼا کهسين کو هولا فيربوونا زمانې ټينګليزي وهک زمانې دووېن ددهن، نووشي ګهلهک شاشين رټقيسي دين. بو نمونه فيرخوازين ياباني ب بهردهوامي پيتين (ل) و (ر) ب شاشي بکارهينان وهکي پهيټين (Grob-al-global, walmer-warmer, sarary-salary) ههلبهټ ټهف شاشيه بو خهلهټ درکاندا هر دوو پيتين (ل) و (ر) دزفريت و هرومسان ټهو پهيټين کو زمانې ټينګليزي ژ زمانين ديت وهرګر د زمانې يابانيدا ب سيسټمي برګهبي دهيتنه شيسين (Vivan Cook, 2003:498).

3- درکاندن

درکاندن ټيک ژ ګرنگتريڼ و ب زهمهټتريڼ لايهنايه د فيربوونا زمانې دووېندا و ټهګهري سهرهکې سهرهالدا ټاسټهنگانه، ژپهړکو درکاندن نه دروست ديتنه ټهګهري ټينګههشتن يان شاش ټيګههشتنا پهياما زمانې (Ozlem Celik, 2016: 33). ههړچهنده هاتيه ديارکن کو ډهګوهاستنا فونولوژي ژ زمانې ټيکني بو زمانې دووېن ب بورينا دهې کيم ديت. ههړچهنده ژ لايڼ خيزانيقه زمانې کوردي و ټينګليزي سهر ب ټيک خيزان کو ټهوژي خيزانا هند و ټهوروپيه، بهلي ژ لايڼ تا و لقيڼ زمانې جياوازن. ټانکو زمانې کوردي ژ

ناقهره زماناندا ههنه، ب تايهتي ټهګهري دوو زمان سهر ب ټيک خيزان بن. د ګهلهک زماناندا، ريزکرنا کهرستېن زمانې، پيکهاټا رستي، ياسا و دهستوورين ريزمانې و لقيڼ ريزمانې ههټا رادديهکي وهکي ټيکني (William Littlewood, 1984:25). بو نمونه دوو زمان وهکي زمانين ټينګليزي و ټهلماني يان فرهسي و ټيسپاني کو نزيکي ټيکني و پهيوهندي د ناقهره واندا ههيه، ل وي دهې ګهلهک لايڼ و پيکهاټ و زانيارين زمانې ټيکني ديت کارېګهريهکا ټهريڼي ل سهر لايهين فيربوونا زمانې دووېن يان بيانيدا ههبيت (Nina Patsy M. Lightbown, 2013: 205).

ههرومسان سټراټيژيا بکارهينان و ډهګوهاستنا زانياريان، ژ زمانې ټيکني، ديت يا بهرهههينهر بيت، ژپهړکو قوتاې نهچار نايټ کو ههې ياسايان ژ بهرته فيريټ (William Littlewood, 1984:25)، ټانکو قوتاې بهروخت شارهزاي پيکهاټ، پؤل و ياسايڼ زمانې بوويڼه (Fawzi Al Ghazil, 2006: 11). ههړچهنده دهې فيربووني، ههست ب وي چهندي دکهن کو ههر تشتهکي فير دين جياوازه ژ زمانې ټيکني، بهلي د راستيدا، ګهلهک لايهين زمانې ټيکني، ب رنګهکې راستهوخو ډهيتنه ډهګوهاستن (William Littlewood, 1984:25). ژ لايهکي ديتفه، ټهګهري پهيوهندي د ناقهره دوو زماناندا نهبيت، ل وي دهې ديت زمانې ټيکني پولهکي ټهريڼي د پروسيسا فيربوونا زمانې دووېندا بګيريټ و ژيډهري سهرهکې شاشيان بيت. ټهف دهرټههههري بو هندي دزفريت کو قوتاې وهسان پيشيڼي دکهن کو سيسټمي ههې زمانان ريکي ددهن کو پهيف، ريزمان و سينټاکسا زمانې ټيکني بهينه ډهګوهاستن و بکارهينان بو زمانې دووېن، ههړچهنده مهرج نينه ټهف سټراټيژه د هندهک لايهين زمانيدا، يا ګونجاې و سهرکهفتي بيت و ټاسانکاريان بهرههه بينيت، بهلي د هندهک لايهين ديتدا، شاشي و ټالوزين ګهلهک بهرچاف دروست بن و زالبوونا سهر وان شاشي و ټاسټهنگان بو قوتاې دي يا ب زهمهټ بيت، ب تايهتي دهې قوتاې ب بهردهوامي پهيوهندي ل ګهټ ټهوان کهسان ههبن، ټهوين کو ههمان شاشيان دووباره دکهن و شاشي نههيتنه راستهکرن (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013: 205).

هر ل دور کارېګهري زمانې ټيکني (کراشان) ديټيټ: زمانې دايکي کارټيکرهکا ټهريڼي ل پروسيسا فيربوونا زمانې دووېن دکهټ (کراشان 2004 : 4). ل فيري مههست ژ زارافي ټهريڼي ټهوه کو ديت فيرخوازي زمانې دووېن بو

به‌شەك ژ كاری بۆ كەسى ئىككى دزفیت و ئەف پاشگرە ل دوپف كەسى دەیتە گوهۆرین وەكو (تو دخوی، ئەو دخوت)، ئانكو فورمى كاری ل دوپف كەسى دەیتە گوهۆرین (Alice Farthing, 2019: 31-35). سەبارەت شینواری كۆمكرن، قوتابی پتریا جاران دەمی كو پەشقی پیدف ب فورمى كۆمكرن هەیت بكارناهیەن، بۆ نمونە: (Animals, schools)

4-2- ریزكرنا كەرەستین زمانی

قوتابی ل دەمی بكارهینانی، ب تایهتی شیسینا بابەتین ئینگلیزی رویروى ئاستەنگان دین، ژەرکو ل دەمی ریزكرنا كەرەستین زمانی ئینگلیزی، ستراكچەری زمانی كوردی بكارهینان و پەشان ب ئاواپەكی راستەوخۆ ژ زمانی ئینگلیزی بۆ زمانی كوردی وەرڤگێرن چاوانیا ریزكرنا كەرەستین زمانی د هەر دوو زمانین كوردی و ئینگلیزیدا جیاوازه. ئانكو د زمانی ئینگلیزیدا ریزكرنا كەرەستان ب شینو (بكر+بكر+ه)، هەرچەندە ستراكچەری زمانی كوردی ل سەر بنەمانی (بكر+بكر+ه) بۆ نمونە (I study English language) د زمانی كوردیدا (ئەز زمانی ئینگلیزی دخوینم) د رستا ئیكیدا پەشا (I) بكرە و ل دوپفدا كار (study) دەیت و رستە ب بەركاری (English language) ب دوماهیك دەیت. بەل د رستا دوویندا رستە ب بكری (ئەز) دەستپیدكەت و پاشی بەركاری (زمانی ئینگلیزی) دەیت و كار (دخوینم) ل دوماهییا رستی دەرڤكەفیت.

4-3- لادان و بكارهینانا هەندەك كاران

د زمانی كوردیدا كاری (to be) وەكو پاشگرەك ل دوماهییا كاری، نافی یان هەقالنافی دەیت بەل ل هەمی دەمان (تینسان و كەسان) دەرناكەفیت. بۆ نمونە ل دەمی رانەردوو ب تتی بۆ كەسى سیی دەرڤكەفیت وەكو (He is poor) ئەو ی هەژارە، (ه) ل دوماهییا هەقالنافی (هەژار) كاری نەتەواوە كو بۆ كەسى ئیكی دەرناكەفیت (ئەز یا هەژارم)، (Alice Farthing, 2019: 31-35).

4-4- كارین هاریكار

لقین زمانین هندوئیرانی یا خیزانا هندوئەوروپیە و زمانی ئینگلیزی ژ لقین زمانین هندوئەوروپیە (Mokhles Saleh Ibrahim, 2015:24). هەرەسان كوردی زمانەكی فونەتیکیە و بەرامبەر هەر دەنگەكی، فونەكا سەرخۆ هەیه كو چاوان دەیتە شیسین وەسان دەیتە خواندن (Mokhles Saleh Ibrahim, 2015:24)، د بكارهینانا فونمیز ب دەنگا قوتابی رویروى ئاستەنگان دین. بۆ نمونە د پەشا (لامب) دا دەنگی (ب) ناهیتە دركندن، بەل قوتابین كورد ددرکین. سەبارەت دەنگین كۆنستانت، د زمانی ئینگلیزیدا، هەندەك دەنگ هەنە كو د زمانی كوردیدا نین وەكو دەنگین (θ - ð) ب بۆچوونا هەر دوو قەولەران (محەمد و تاها) ژ ئەگەرئ نەبوونا دەنگین (θ و ð) د زمانی كوردیدا، قوتابی پەنای بۆ هەندەك دەنگین دیت دین كو ل بەرامبەر دەنگین نافیری ناهیتە بكارهینان و جەمی وان ناگرن بەلكو دیتە ئەگەرئ شاش دركندا دەنگی ب تایهتی و پەشقی بگشتی. بۆ نمونە ل شوینا دەنگی (θ) دەنگی كۆنستانتی (s) بكارهینان وەكو پەشا (تینك-هزرکرن) كو ب (سینك) لیف دكەن. هەرەسان ل شوینا فونیا (ð) قوتابی (ز) بكاردین وەكو پەشا (Togethe) كو ب (Tgeza) دەرڤرن. سەبارەت دەنگین ڤاول، هەرچەندە ڤاولین سادە د زمانی كوردیدا (هەشت) ڤاولن و د زمانی ئینگلیزیدا ل دوپف ئەلف و بییا فونەتیکیا نیف دەرڤەتی (یازدە) ڤاول هەنە، بەل ب بەراورد ل گەل دەنگین كۆنستانت نابە ریزگر د فیزوون و دروست دركندا پەشاندا.

4- ریزمان

زۆرەبی قوتابیان ریزمانی وەك ئاستەنگەكی سەرەكی د فیزوونا زمانی دوویندا ددەنە نیاسین، ژەرکو ستراكچەری ریزمانی ئیكی دیتە ئەگەرئ هندی كو ب زمانی ئیكی هزر بکەن دەمی كو ب زمانی دووین دناخشن یان دشیسن (Ozlem Celik, Orhan Kocaman, 2016 : 32).

4-1- فورمى كۆمكرن

ب واتاپەكا دیت، سروشتی زمانی كوردی ژ زمانی ئینگلیزی جوودایە و ئەف جوداهییە دیتە ریزگر، ب تایهتی ل دەمی بكارهینانا فورمى كۆمكرن و (s) یا كەسى سیی. فورمى كاری د زمانی كوردیدا جیاوازه، ئانكو پاشگر دچیتە دوماهییا كاری بۆ نمونە (I eat) د كوردیدا (ئەز دخوم) جەنافی (م) وەكو

5- پەيشەن فەرھەنگى

بۇ فېزىيون پەيشەن و زەنگىنەنرا فەرھەنگى، قوتابى مفاى ژ خواندنا ئەوان بابەت و پەرتوگان وەردگىت ئەوين کۆ بۇ وان دگرنگ و چىژى ژى وەردگرن. ژ بۇ ھندى کۆ قوتابى بشىت ب شىوہەنگى دروست رامانا پەيشەن د تىکستەکیدە تەخمىن بکەت پىدقشە پتر ژ ۹۰٪ رامانا پەيشەن د ئەوى تىکستىدا بزانىت. ھەروەسان ژ بۇ ھندى کۆ قوتابى بشىت ب ئاوايەنگى ئاسان و سەرکەفتیانە پشکدارىن د گەنگویندا بکەت پىدق ب ھزار پەيشەن و ھەروەسان ستراکچەرىن سەرکەنگىن بھەرتەنې زمانى دووینە (Patsy M. Lightbown, 2006: 206). (Nina spada, 2013: 206).

6 – ئىدیوم

جىاوازا کەلتوورى دوو زمانان، دىتە ئەگەرى پەيدابوونا ئاستەنگان ل فېزىيون و فېزىون زمانى دووین ب گشتى و ئىدیومان ب تايەنې. ئىدیوم ھەلگىرن سەرىور و کەلتورى مەلەتەن و کەلتور و شارستانىتە مەلەتان و زمانان ژ ھەف جودانە، ژەر ھندى فېزىيون ئىدیومان پىدق ب فېزىون کەلتورى زمانى دووین ھەيە. دروستبوونا ئىدیومان وەك پەيف و دەستەواژە د روون و ئاشکرانە، بەلى ھەر ئىدیومەنگى ژىلى رامانا روون و ئاشکرا، ھەلگىر نامە و پەيامەکا زىدەترە کۆ ئەو واتا و پەيام ھەلگىرن کەلتورى مەلەتەنە (سەلمان اسماعىل، ھەدى عبدالقادر، 2018: 5)، ژەرھندى تىگەھشتە ئىدیومان بۇ قوتابیان گەلەك يا ب زەحمەتە و گرىدایى لایەتەن کەلتورى و کۆمەلەيتەن زمانىيە. ئانکۆ فېزىون زمانى دووین پىدق ب شارەزایى د کەلتورى زمانى دوویندا ھەيە (Irujo 1986 (Maha H Alhaysony, 2017: 72) ئاستەنگىن فېزىون ئىدیومان د دەورەبەرى فېزىون زمانىدا ديار دکەت و ب بۆچوونا وى، پەرانیا جارەن قوتابى د دەورەبەرى تايەتەنە شىن واتا و واقى و اتایا ئىدیومیا (مەجازى) ئىدیومان دەستەنشان بکەن. دىت ھۆکارى ئەفنى ئالوزى و شاشى بۇ وى چەندى بفرىت کۆ ئىدیوم ب گشتى د ئاستى خوین ھەرمى بوون و فورمالىستىدا د جىاوازان و زۆرىە ئىدیومان ھەفواتاين واقى ھەنە (Maha H Alhaysony, 2017: 72). بۇ نمونە نەبوونا ھەفواتاين دەقیق د نافەرا زمانى ئىنگلىزى و کوردیدا قوتابیان کورد روىروى ئاستەنگان دکەت و ئىدیومىن کوردى و ئىنگلىزى جىاوازان.

زمانان و فەكۆلەران ديارکەنە کۆ بۇ زۆرىە فېزىونان ب بەکگراوھندىن جىاوازان زمانى، فېزىون کارىن ھارىکارىن چاوانى، ژىدەرىن سەرکەنگىن ئارىشانە. د زمانى ئىنگلىزىدا ھۆمارەکا بەرفەرەھا کارىن چاوانى ھەنە و ھەر کارەك پتر ژ واتاىەنگى بخوڤە دگىت و ھەر واتاىەنگى گرىدایى سىستەمەنگى بەرفەرەھە. ئانکۆ دشىن بىژىن کۆ د زمانى ئىنگلىزىدا ئىک ژ لقىن گرىنگىن رىزمانى ب رىکا کارىن ھارىکارىن چاوانى ھاتىيە بەرھەمەن و ھۆمارەکا زۆرا فەكۆلىنان، ل سەر فان جورە کاران ھاتىيە ئەنجامدان، د ھەر زمانەکیدە رىک و کەرەستىن جىاوازان بۇ دەرىن چاوانى دەنە بکارەنەن. بۇ نمونە د زمانى ئىنگلىزىدا کەرەستىن سەرکەنگىن دەرىن چاوانى کەرەستىن رىزمانىيە و ژىلى کاران، ناف، ھەفالتان و ھەفالتارى دەنە بکارەنەن. بۇ نمونە

- ھەفالتان (Possible, prop able)

- ھەفالتار (Possibly, probably)

- ناف (Possibility, probability)

ھەرچەندە د زمانى کوردیدا (گۆفەر بەھدىن) پولىنەکا جىاوازان بۇ کارىن چاوانى نەنە و واتاين چاوانى ب رىکا ستراکچەرىن سىنتاکسىيە وەك (پىدقشە، دقیت، دىت، رەنگە)، فرىز (د شىندانە، شیان ھەنە)، کارىن لىکسىكى (دشیت) (Shivan shlymon, Haval Simo, 2020: 64) ھەروەسان د زمانى ئىنگلىزىدا پەرانیا دەرىن چاوانى ھەلگىرن ئەرک و واتاين بەرفەرەھە بۇ نمونە (must) جىاوازان بۇ دەرىن ژ ھەر دوو ھالەتەن (پىدقشە و قەبرى بوون) دکەت. ھەرىسان (can) دىت بۇ ھەر دوو ھالەتەن (دشندان و دەستوردان) بکارەنەن. ل بەرامبەر د زمانى کوردیدا ئەف ھەلگىرن واتاين ھەتا راددەبەنگى زۆر ب تنى ب پەيلا (دشیت) دەنە دەرىن کۆ بۇ مەبەستا شیان و دەستوردان بکارەنەن. ھەر وەسان د زمانى ئىنگلىزىدا (must, should, ought to) ل دويف رىژەيا پىدقشە بکارەنەن ئانکۆ (must) بېژتەر ژ (should, ought to)، بەلى د زمانى کوردیدا ب تنى پەيلا (پىدقشە) بکارەنەن بى بەرچا وەرگرتا رىژەيا پىدقشە (Shivan shlymon, Haval Simo, 2020: 68).

(Pimenova) ئارىشەيىن فيربوونا ئىديومىن زمانى دووين ب پىنج فاكته‌راشه ۵- نه‌بوونا هه‌فوئا يا ئىديومىن هه‌فېشك د زمانى ئىكىدا (Maha H) گرى ددهت :

ب گشتى ده‌رفه‌تا بكارهينان و دانوستاندن ب زمانى ئىنگىلىزى، ژ لاي

۱- نه‌زائينا رامانا په‌يقان و ئىديومىن نه‌ئاشنا.

ناسته‌نگ	كود	رئيه
ناسته‌نگين زمانى	كارىگه‌ريا زمانى ئىكى	51.5%
	رئيقىس	42.2%
	دركاندن	47.3%
	ريزمان	43.7%
	په‌يقين فه‌ره‌نگى	39.9%
	ئىديوم	32.6%

۲- نه‌بوونا ده‌ورو به‌ره‌كى به‌رفه‌ه بو‌ئو ئىديوما د تىكستىدا هه‌ي. قوتايىن كورد گه‌له‌ك يا سنوورداره ئەف چه‌نده‌زى ديه‌ته ناسته‌نگ د پروسىسا

۳- جوداهيىن ئاشكرايىن كه‌لتورى. فيربوونا زمانى ئىنگىلىزى ب گشتى و ئىديومان ب تايه‌قى.

۴- نه‌بوونا سه‌ربوور و شاره‌زايى د سه‌ره‌ده‌ريكارنا ئىديوماندا.

خشتى (4) ناسته‌نگين زمانى

ئەنجام

- 1- ناسته‌نگين قوتايىيان د فيربوونا زمانى ئىنگىلىزىدا بو‌ئو ئەفان هوکاران دزفريت، ئەوژى: (سايكولوژى، شيوازي ماموستاي، سيسته‌مى خواندن، كارىگه‌ريا زمانى ئىكى، جوداهيىن زماشانى).
- 2- ژ ناسته‌نگين نه‌زمانى (قه‌له‌ق و ميتودين وانه‌گوتنى) فاكته‌رين سه‌ره‌كىن په‌يدا بوونا ئارىشانه.
- 3- ريزه‌يا هه‌ره زورا قوتايىيان هه‌زا فيربوونا زمانى ئىنگىلىزى هه‌يه و ل ده‌رفه‌ي پولى و باه‌تين خواندن هه‌ول ددهن ئاستى خو به‌ره‌ف پيش به‌ن.
- 4- ئارىشا مه‌زا زوربه‌ي قوتايىيان گرپداي قه‌له‌قييه، ب تايه‌قى ترس ژ شاشيان. قوتايى گه‌له‌ك هه‌ست ب ترس و شه‌رمى دكه‌ن ده‌مى ماموستا پرسىياران بكه‌ت و ئەو ب شاشى به‌رسف به‌دن.
- 5- ميتود و ريزاين وانه‌گوتنى د هاريكار نين و كارتىكره‌كا ئىكسه‌ر ل سه‌ر ئاستى زمانى و ئەكادىميا قوتايىيان هه‌يه. هه‌روه‌سا شيوازي

خشتى زماره (4) ديار دكه‌ت كو پتر ژ نيقه‌كا قوتايىيان ريزا 51.5% ل ده‌مى بكارهينان و ب تايه‌قى شيسينا باه‌ته‌كى ئىنگىلىزى ب كوردى هزر دكه‌ن و ستراكچه‌رى زمانى كوردى بكاردهين، ئەف خاله ديت ژنده‌رى سه‌ره‌كى سه‌ره‌لانا ئارىشين زمانى بن، ژه‌ركو جياوازيين به‌رچاف د ناچه‌را هه‌ردوو زماندا هه‌يه. وه‌ك لايه‌نه‌كى گرنگى زمانى، قوتايىيان دركاندن و ل دويشدا ريزمان ب ئارىشين سه‌ره‌كىن فيربوونا زمانى ئىنگىلىزى داينه نياسين. ريزا 47.3% ژ قوتايىيان ئاهاژ ب وئ چه‌ندى كره‌كو دركاندا په‌يقين ئىنگىلىزى يا ب زه‌حه‌مه‌ته. د دويشدا ريزا 43.7% ژ به‌شداربوويان ديار كره‌كو ناسته‌نگين فيربوونى په‌يوه‌ندى ب ريزمانيشه هه‌يه. د دويشدا ريزا 42.2% ژ قوتايىيان ئارىشه د فيربوونا ريقيسى و سيسته‌مى شيسيندا هه‌يه ب به‌راورد ل گه‌ل لايه‌تين زمانين ئاهاژيىكرى قوتايى د فيربوونا په‌يقين فه‌ره‌نگى و ئىديوماندا كيمتر روبروى ناسته‌نگان دبن. ئانكو ريزا 39.9% ژ قوتايىيان گوتيه فيربوونا په‌يقين فه‌ره‌نگى يا ئەسته‌مه و ريزا 32.6% ژ قوتايىيان ئارىشا فيربوونا ئىديومان هه‌يه.

Saudi university EFL students. International journal of linguistics, published by Canadian centre of science and education. Volume 7, No 3.

7- Avci, R. & Doghonadze, N. (2017). The challenges of teaching EFL listening in Iraqi Kurdistan universities. Universal journal of educational research, 5(11).

8- Bahar, H. & Awal, E. (2013). Social, psychological and neurological factors in an ESL classroom. IOSR Journal of humanities and social science, volume 7, issue 5.

9- Celik, O. & Kocaman, O. (2016). Barriers experienced by middle school students in the process of learning English. International journal of psychology and educational studies. 3 (1).

10- Chenowith, N. (2014). Cultural and linguistic obstacles for English learners. Kent state university, vol 2, no 2.

11- Cook, V. (2003).. Linguistics and second language acquisition, one person with two languages. The handbook of linguistics. Edited by Aronoff, M. & Resnik-Miller, J. Black well publisher.

12- Farthing, A. (2015). The effect of L1 interference on written English acquisition for Kurdish students. 6th international visible conference of educational studies and applied linguistics.

13- Frans, T. (2016). Barriers to learning English as a second language in two higher learning institution in Nombia. University of south Africa, Pretoria.

14- Gardner, R. & MacIntyre, P. (1994). The subtle effects of language anxiety. Volume 44, issue 2.

15- Hashemi, M. & Abbasi, M. (2013). The role of teacher in alleviating anxiety in language classes. International research journal of applied and basic science .Vol 4, No 3.

16- Ibrahim, M. (2015). Issues of pronunciation and the attitudes of Kurdish university students and teachers towards English language pronunciation in English language departments. Near east university, master thesis. NICOSIA.

ماموستا بۆ وانهگوتنى بكار دهينيت و نافهرووك و بابەتەن خواندن
بۆ پرايا قوتايان يا روون نينه.

- 6- زمانى ئىككى كارتىكرنهكا نهريى ل فيربوونا زمانى دووين دكهت ژبهركو
قوتاي پىكهات و ستراكچهرى زمانى ئىككى (كوردى) بۆ زمانى دووين
(ئىنگليزى) بكاردهينيت كو جوداهينين بهرچاف د نافهرا
ستراكچهرى ههر دوو زماناندا ههيه.
- 7- ژ ناستهنگين زمانى (دركاندن، ريزمان و ل دويهدا رينقيس ئاريشين
سهركهين قوتايانه، ههچهنده ب بهراورد ل گمل لايهين ديترين
زمانى پهيقين فرههنگى و فيربوونا ئيديومان ههتا راددهيهكى بۆ
قوتايان ئاسانتره.

ليستا ژنهدران

- أ- ژنهدر ب زمانى كوردى
1- سليمان اسماعيل رجب، هدى عبدالقادر، (۲۰۱۸)، ئىستراتيجيهتا
وهركيزانا ئيديومان د نافهرا زمانى كوردى و فارسيدا، گوڤارا
زانكويە دهۆك، پهرهندا ۲۱، ژماره ۲.
- ب- ژنهدر ب زمانى ئىنگليزى
2- Alibec, C. & Sirbu, A. (2017). Do you speak English Language anxiety in the speaking skill. Volume xx, issue 1.
- 3- About, A. (2015). Culture as barrier to the acquisition of language and translation skills. <https://www.semanticscholar.org/paper/Culture-as-Barrier-to-the-Acquisition-of-Language-Mohamed/a65bca05086f7938710a3cb36f464d48e75a4f0f>
- 4- Ahmad, J. (2015). Traditional and socio-cultural barriers of EFL learning, a case study. King Abdulaziz university, kSA. English language teaching. Published by Canadian centre of science and education. vol 8, no 12.
- 5- Al Ghazali, F. (2006). First language acquisition vs second language acquisition, what is the differences. The centre for English language studies (CELS), University of Birmingham.
- 6- Alhaysony, M. (2017). Strategies and difficulties of understanding English idioms: a case study of

- 22- Raju, N. & Joshith, V. (2017). Adversities and obstacles in learning English as a second language in Indian context. International journal of advanced education and research. Volume 2, issue 4.
- 23- Ranjbar, N. & Narafshan, M. (2016). -Affective domain: The relationship between teachers affective factors and EFL students motivation. Journal for the study of English linguistic. 4(2):13.
- 24- Toma, S. & Simo, H. (2020). Modality in English and Kurdish: A contrastive study. Journal of university of Duhok, vol 23. No 1.
- 25- Yule, G. (2010). The study of language. 4th Ed, Cambridge university press, New York.
- 17- Kralova, Z. (2016). Foreign language anxiety.
- 18 - Littlewood, W. (1984). Foreign and second language learning. Language acquisition research and its implications for the classroom. Cambridge university press. Cambridge.
- 19 - M. Lightbown, P. & Spada, N. (2013). How languages are learned. 4th Ed, oxford university press., Oxford.
- 20 - Mohamed, A. (2015). Culture as barrier to the acquisition of language and translation skills.
- 21- Nation, P. (2003). The role of the first language in foreign language learning. Asian EFL journal. Victoria university of wellington, New Zealand.